

KLEID & HOSE ROBE & PANTALON DRESS & PANTS VESTIDO & PANTALÓN

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		62	68	74	80	86	92	62	68	74	80	86	92
A I	m	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
A II	m	0,30	0,30	0,35	0,35	0,40	0,40	0,30	0,30	0,35	0,35	0,40	0,40
B	m	0,55	0,55	0,75	0,75	0,80	0,80	0,55	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65
C I	m	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,10	0,70	0,70	0,75	0,75	0,80	0,80
C II	m	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
B, C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
D	m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe.
BC Garniturstoff: Baumwollsatén.
C II: Spitzenstoff
Cotton fabrics.
BC Contrasting fabric: cotton satén.
C II: Lace fabric
Cotonnade.
BC Tissu de garniture: satén de coton.
C II: dentelle
katoenen stoffen.
BC garneerstof: katoenen satijn.
C II: kantstof
cotone
BC tessuto di guarnizione:
cotone di raso ; **C II:** pizzo
Telas de algodón.
BC Género de guarnición:
satén de algodón. **C II:** tela de encaje
Bomullstygger.
BC Garneringstyg: Bomullssatén.
C II: Spetstyg
Хлопчатобумажные ткани.
BC Отделочная ткань:
хлопчатобумажный сатин.
C II: кружевные полотна.

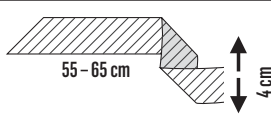
BC:

Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 20 cm



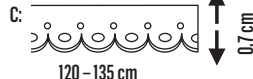
ABC:

6 x

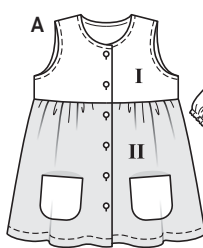


BD:

B 0,7 cm: 40 - 45 cm
D 0,5 cm: 55 - 70 cm
D 1,5 cm: 50 - 60 cm



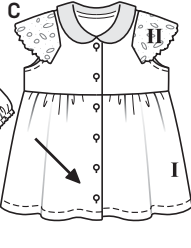
A



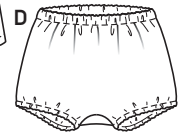
B



C



D



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

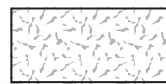
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



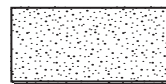
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



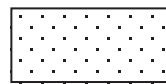
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

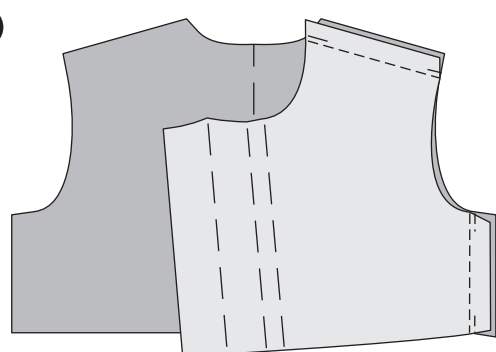
BC

7

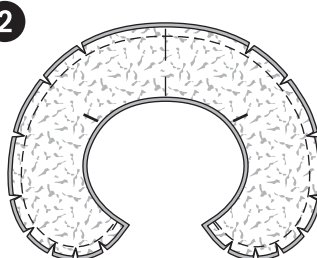


1x

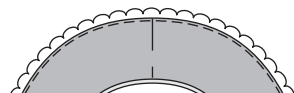
1

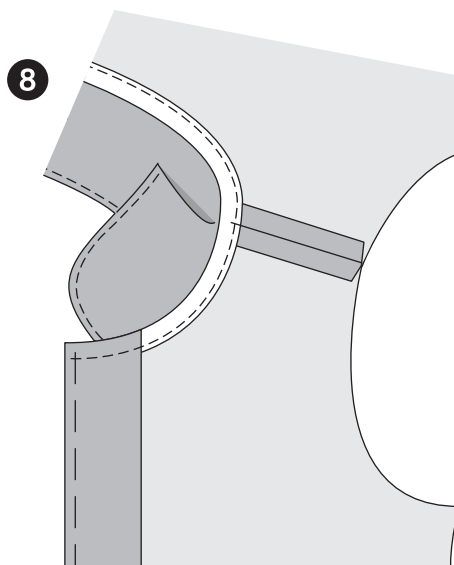
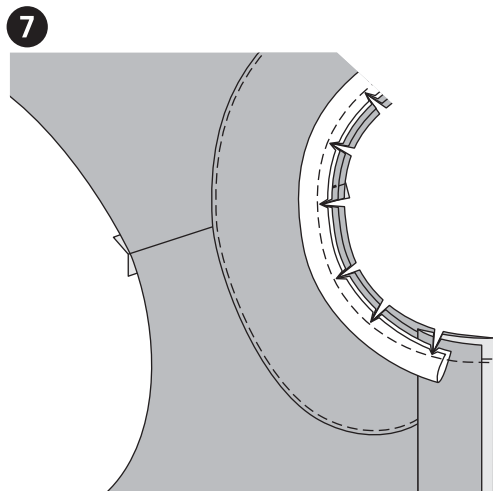
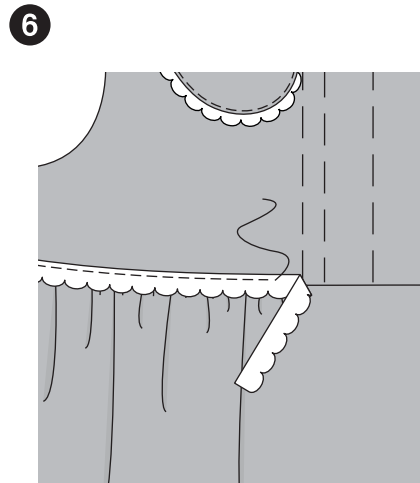
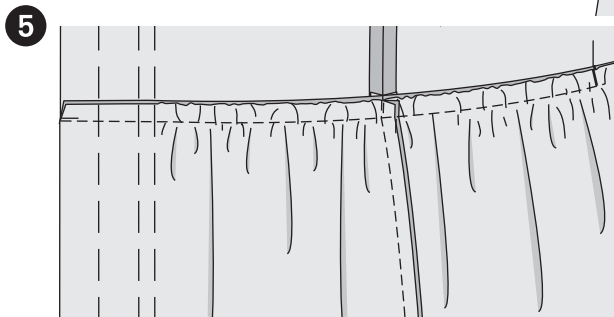
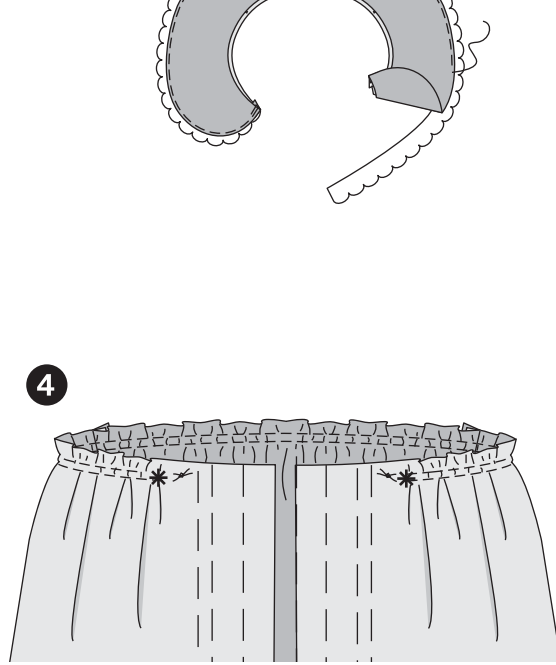
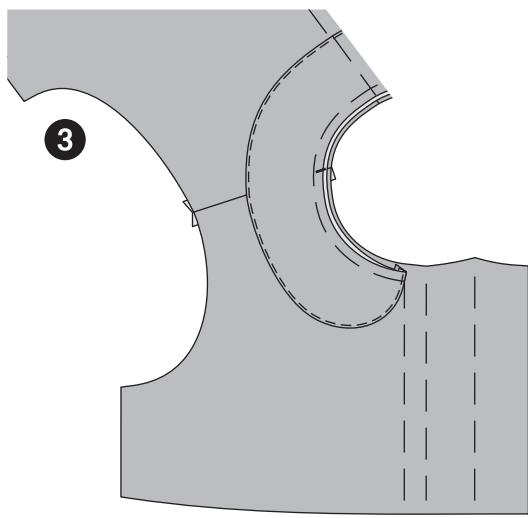


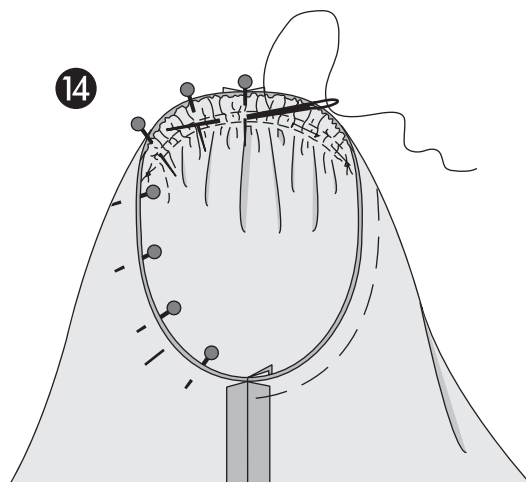
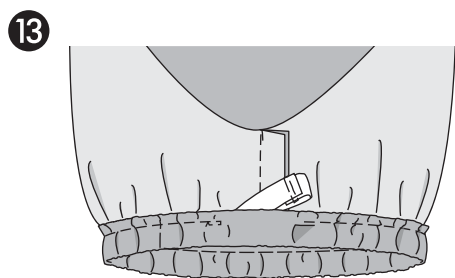
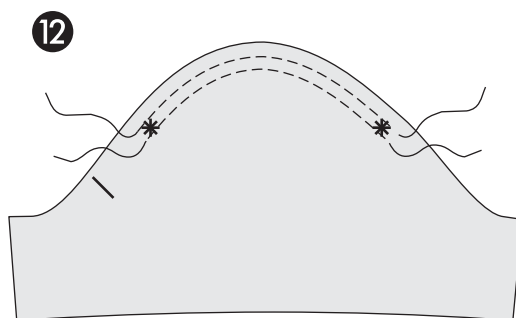
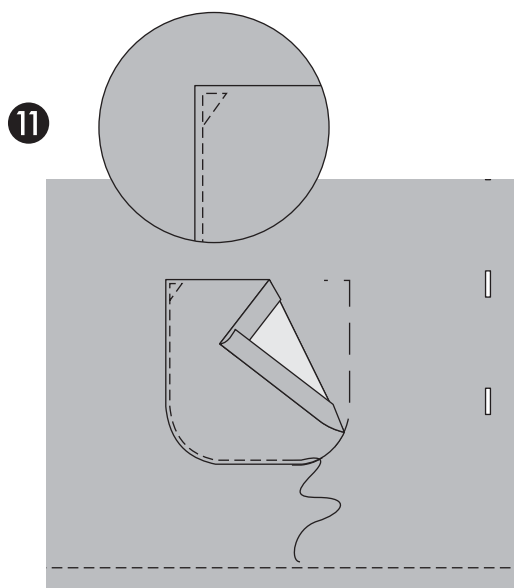
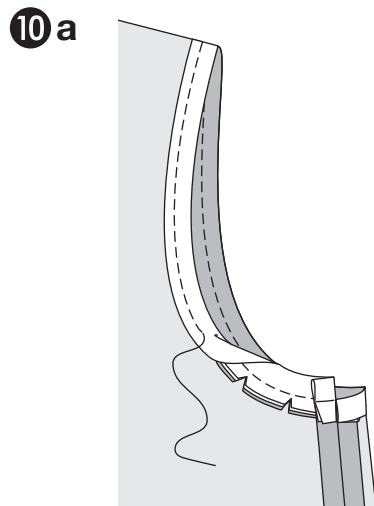
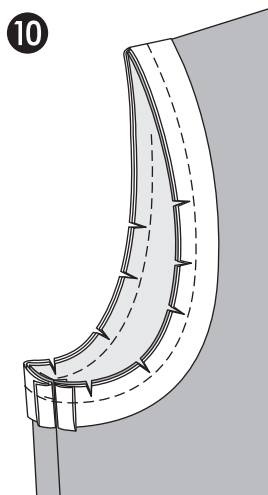
2



2 a

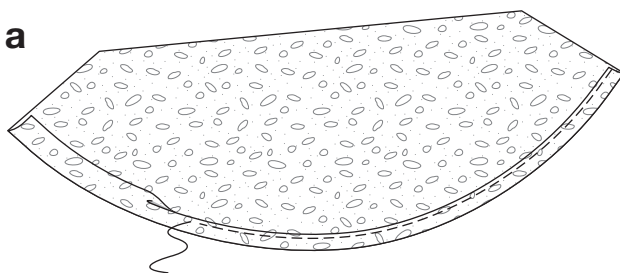




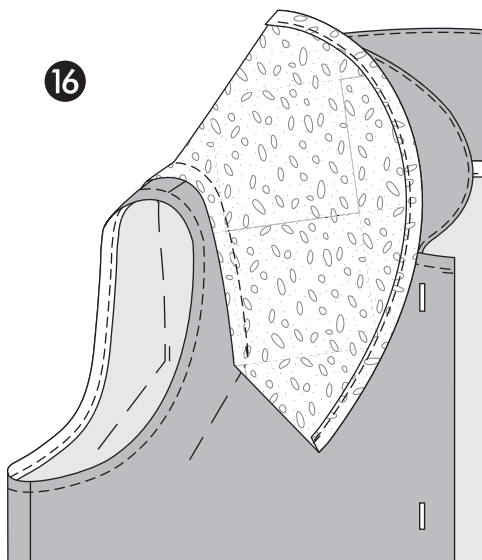




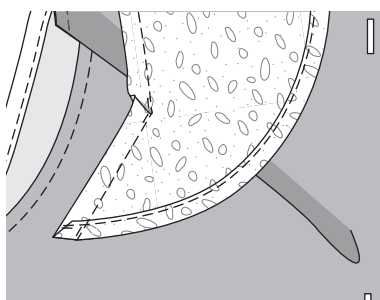
15 a



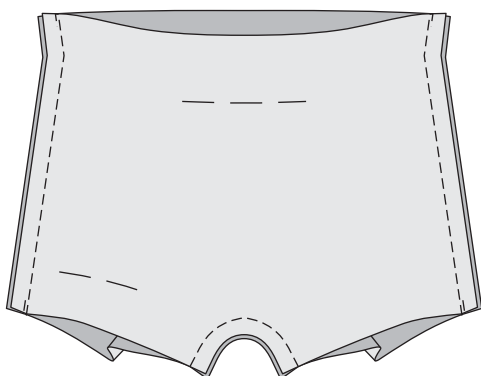
16



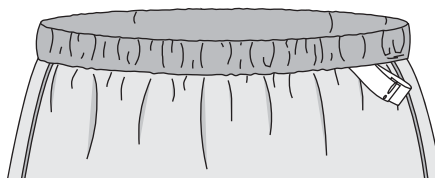
16 a



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID	
A B C	1 Vorderteil 2x
A B C	2 Rückenteil 1x
A B C	3 Vord. Rockbahn 2x
A B C	4 Rückw. Rockbahn 1x
A	5 Tasche 2x
B	6 Ärmel 2x
B C	7 Kragen 2x
C	8 Ärmel 2x
HÖSCHEN	
D	9 Vord. Hosenteil 1x
D	10 Rückw. Hosenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4, 6 und 7, für das KLEID **C** Teile 1 bis 4, 7 und 8, für die HÖSCHEN **D** Teile 9 und 10 in der benötigten Größe aus.

ABC

Gr. 68 bis 92

Papierschnittteile 1 und 3 aneinanderlegen. Knopflöcher neu einzeichnen: das oberste in gleichem Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 62, das unterste gilt für alle Größen, die restlichen 4 in gleichmäßigem Abstand.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AC

Stoff I und Stoff II

A: Teile 1, 2 und 5 aus Stoff I, Teile 3 und 4 aus Stoff II zuschneiden.
C: Teile 1 bis 4 aus Stoff I zuschneiden. Teile 3 und 4 in schrägem Fadenlauf zuschneiden, der Fadenlauf verläuft parallel zur Webkante. Teil 8 aus Stoff II (Spitzenstoff) zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

BC

Garniturstoff

Den Kragen (Teil 7) laut Zuschneideplan aus dem Garniturstoff zuschneiden.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **ABC** an der vord. Kante von Teil 1 und 3 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

DRESS	
A B C	1 Front 2x
A B C	2 Back 1x
A B C	3 Skirt front 2x
A B C	4 Skirt back 1x
A	5 Pocket 2x
B	6 Sleeve 2x
B C	7 Collar 2x
C	8 Sleeve 2x
PANTIES	
D	9 Front 1x
D	10 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 5, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4, 6, and 7, for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 4, 7, and 8, and for the PANTIES, view **D**, pieces 9 and 10.

ABC

Sizes 6 months to 2 years (68 to 92)

Lay paper pattern pieces 1 and 3 together. Mark new buttonholes. Mark the upper buttonhole the same distance from the neck edge as marked for size 3 months (62). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining 4 buttonholes in between, spacing them evenly apart.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AC

Fabric I and fabric II

A: Cut pieces 1, 2, and 5 from fabric I and pieces 3 and 4 from fabric II.
C: Cut pieces 1 to 4 from fabric I, cutting pieces 3 and 4 on the bias (the straight grain arrows must lie parallel to the selvages). Cut piece 8 from fabric II (lace fabric).

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

BC

Contrasting fabric

Cut the collar (piece 7) from contrasting fabric, as shown in the cutting layout.

ABCD

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on the front edges of pieces 1 and 3 for views **ABC** (no allowances are needed).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE	
A B C	1 Devant 2x
A B C	2 Dos 1x
A B C	3 Devant de jupe 2x
A B C	4 Dos de jupe 1x
A	5 Poche 2x
B	6 Manche 2x
B C	7 Col 2x
C	8 Manche 2x
CULOTTE	
D	9 Devant de pantalon 1x
D	10 Dos de pantalon 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 5, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 4, 6 et 7, pour la ROBE **C** les pièces 1 à 4, 7 et 8, pour la CULOTTE **D** les pièces 9 et 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

ABC

Statutes 68 à 92

Poser les pièces 1 et 3 bord à bord. Répartir les boutonniers: tracer la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 62, ne pas modifier la boutonnière inférieure, tracer les 4 autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AC

Tissu I et tissu II

A: couper les pièces 1, 2 et 5 dans le tissu I, les pièces 3 et 4 dans le tissu II.

C: couper les pièces 1 à 4 dans le tissu I. Couper les pièces 3 et 4 dans le plein biais, la flèche du droit-fil est parallèle à la lisière du tissu. Couper la pièce 8 dans le tissu II (dentelle).

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

BC

Tissu de garniture

Couper le col (pièce 7) selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

ABCD

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **ABC** sur le bord devant des pièces 1 et 3 (le surplus est inutile).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des

pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette..

Les croquis 7 et 8 représentent la robe C.

DEUTSCH

ABC

Saum

9 Vord. Besätze nochmals auflegen. Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Kleidkante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.
Vord. Besätze wieder nach innen wenden.

KNOPFLÖCHER wie markiert in die rechte Verschlusskante einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf die linke Kante nähen.

AC

Armausschnitte / Schrägband

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden. Schrägband längs zur Hälfte falten, linke Seite innen, bügeln.

10 Schrägband rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen (10a).

A

Tasche

Zugaben der gerundeten Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden. Tasche rundum versäubern.

11 Zugabe der oberen Kante nach innen umbügeln. Zugabe der seittl. und unteren Kanten umheften, bügeln. Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal aufsteppen.
TIPP: An der oberen Taschenkante laut Zeichnung jeweils ein kleines Dreieck steppen, so reißt die Tasche nicht so schnell aus.

B

Ärmel

12 Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Gummidurchzug

13 Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern, umbügeln und für den Gummidurchzug 1 cm breit feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband (0,7 cm breit) in angenehmer Oberarmweite mit einer Sicherheitsnadel in die untere Kante einziehen. Enden von Hand aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle zusteppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einreihen der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingereihte Weite muss gleichmäßig verteilt werden. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

C

Ärmel aus Spitzenstoff

15 Wenn möglich die Zugabe der unteren Ärmelkante im Verlauf der Spitze abschneiden.

ENGLISH

ABC

Hem

9 Unfold front self-facings again. Finish lower edge of skirt. Fold hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge of skirt, thereby catching the hem.
Turn front facings to inside again.

Work BUTTONHOLES in right front edge as marked.
Sew BUTTONS to left front edge, at marked center front.

AC

Armhole edges / bias tape

➔ Trim allowances on armhole edges to ¾" (1 cm) wide. Fold each bias tape in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

10 Baste folded bias tape to each armhole edge, right sides facing, matching open edges to edge of seam allowance. Turn ends of bias tape under at side seams. Stitch bias tape in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn bias tape to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias tape (10a).

A

Pocket

Trim allowances on side and lower edges to ¼" (0.7 cm) wide. Finish all edges of each pocket piece.

11 Press allowance on upper edge of each pocket piece to wrong side. Turn allowances on side and lower edges to wrong side, baste, and press. Baste pockets to dress fronts, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place.
TIP: On each upper pocket corner, stitch a small triangle, to prevent the pocket from tearing.

B

Sleeves

12 To gather each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Casing for elastic

13 On each sleeve, finish lower edge and press allowance to wrong side. To form casing for elastic, stitch ¾" (1 cm) from lower edge, leaving an opening to insert the elastic. Cut elastic (¾"/0.7 cm wide) to fit upper arm comfortably. Pull elastic into lower edge of sleeve, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together by hand. Stitch seam opening closed.

Setting in sleeves

To gather each sleeve cap, pull bobbin threads of machine basting.

14 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (5) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

C

Lace sleeves

15 If possible, trim away allowance on lower edge of each sleeve along the pattern of the lace.

FRANÇAIS

ABC

Ourlet

9 Déplier les parementures devant. Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe à 1,2 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet.
Rabattre les parementures à l'intérieur de la robe.

Exécuter les BOUTONNIÈRES selon le tracé dans le bord de fermeture droit.
Coudre les BOUTONS selon la ligne milieu devant sur le bord gauche.

AC

Emmanchures / biais

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure. Plier le biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

10 Bâtit le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Replier les extrémités du biais sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.
Rabattre et bâtit le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais (10a).

A

Poches

Réduire les surplus des bords arrondis sur 0,7 cm.
Surfiler le pourtour de la poche.

11 Plier le surplus du bord supérieur sur l'envers, repasser. Plier le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser. Bâtit les poches, contre leur ligne de position, sur les devants, les piquer à ras du bord.
CONSEIL: au bord supérieur de la poche, piquer de chaque côté selon le croquis un petit triangle, pour éviter d'arracher la poche trop rapidement.

B

Manches

12 Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Coulisse élastiquée

13 Surfiler le bord inférieur de la manche, le plier sur l'envers, repasser, pour la coulisse élastiquée piquer la manche à 1 cm du bord inférieur en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Avec une épingle à nourrice, enfiler dans le bord inférieur de la manche un élastique (de 0,7 cm de largeur) assez long pour qu'il s'ajuste confortablement au tour de bras. Coudre les extrémités ensemble à la main.
Ferner l'ouverture laissée dans la couture.

Montage des manches

Pour froncer les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

14 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➔ Superposer les repères transversaux 5 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir les fronces uniformément. Bâtit et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

C

DER
Die Zugabe der unteren Ärmelkante nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen (15a).

Ärmel feststeppen
➡ Zugabe der restl. Ärmelkanten auf 0,5 cm zurückschneiden und wenn nötig versäubern.

16 Ärmel laut Zeichnung rechts auf rechts auf Vorder- und Rückenteil stecken und zwischen den Ecken feststeppen. Nahtenden sichern.
Dann die vord. und rückw. Ärmelkante jeweils ab der Ecke feststeppen (16a). Ärmel über die Ansatznaht legen.

D

HÖSCHEN

Seitennähte / Schrittnaht

17 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 7). Schrittnaht stecken (Nahtzahl 8). Nähte steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

18 Besatz der oberen Hosenkante an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, einschlagen und festheften. Obere Hosenkante 2 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Nahtenden sichern.
Gummiband (1,5 cm breit) für **Gr.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle zusteppe.

Untere Hosenkanten / Gummidurchzug

Zugabe versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Kanten für den Gummidurchzug 1 cm breit absteppen dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Nahtenden sichern.
Gummiband (0,7 cm breit) für **Gr.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm lang einziehen. Enden 1 cm von Hand aufeinandernähen (siehe Zeichnung 18). Offene Nahtstelle zusteppe.

OR
Press allowance on lower edge of each sleeve to wrong side, turn raw edge under, and edgestitch allowance in place (15a).

Attach sleeves
➡ Trim allowance on remaining edges of each sleeve to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide and finish edges, if needed.

16 Pin each sleeve to bodice front and back, as illustrated, right sides facing. Stitch in place between corners. Tie-off ends of seam.
Then stitch the front and back sleeve edges in place, beginning at each corner (16a). Turn sleeve over attachment seam.

D

PANTIES

Side seams / crotch seam

17 Lay front piece on back piece, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (7). Pin crotch seam, matching seam numbers (8). Stitch all seams.
At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances to one side.

Upper edge / casing for elastic

18 Fold self-facing on upper edge of panties to wrong side, along marked FOLD LINE, turn raw edge under, and baste facing in place. To form casing for elastic, topstitch $\frac{3}{4}$ " (2 cm) from upper edge of panties, leaving an opening, to insert elastic. Tie-off ends of seam.
Cut the elastic ($\frac{5}{8}$ "/1.5 cm wide) to $17\frac{3}{4}$ " – $18\frac{1}{2}$ " – $19\frac{1}{4}$ " – $20\frac{1}{4}$ " – 21 " – $21\frac{1}{4}$ " (45 – 47 – 49 – 51 – 53 – 54 cm) long
for **sizes 3 mos – 6 mos – 9 mos – 1 yr – 18 mos – 2 yrs (62 – 68 – 74 – 80 – 86 – 92)**.
Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Overlap ends of elastic by $\frac{3}{8}$ " (1 cm) and sew together by hand.
Stitch seam opening closed.

Lower leg edges / casings for elastic

On lower edge of each leg, finish edge of allowance, press allowance to wrong side, and baste in place. To form casing for elastic, topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower leg edge, leaving an opening, to insert elastic. Tie-off ends of seam.
For each leg, cut the elastic ($\frac{1}{4}$ "/0.7 cm wide) to $10\frac{1}{4}$ " – $10\frac{3}{4}$ " – 11 " – $11\frac{1}{2}$ " – 12 " – $12\frac{1}{4}$ " (26 – 27 – 28 – 29 – 30 – 31 cm) long
for **sizes 3 mos – 6 mos – 9 mos – 1 yr – 18 mos – 2 yrs (62 – 68 – 74 – 80 – 86 – 92)**.
Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Overlap ends of elastic by $\frac{3}{8}$ " (1 cm) and sew together by hand (see illustration 18).
Stitch seam opening closed.

Manches en dentelle

15 Si possible, éliminer le surplus du bord inférieur de manche en suivant le sens de la dentelle.
OU
Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, repasser, le remplir et le piquer à ras du bord (15a).

Montage des manches

➡ Réduire le surplus des autres bords de manche sur 0,5 cm, le surfiler si nécessaire.

16 Épingler les manches selon le croquis, endroit contre endroit, sur les devants et le dos, les piquer en place entre les angles. Assurer les extrémités de couture.
Puis piquer le bord devant et le bord dos de manche, chacun à partir de l'angle (16a). Coucher les manches sur la couture de montage.

D

Culotte

Coutures latérales / couture d'entrejambe

17 Poser le devant de pantalon, endroit contre endroit, sur le dos de pantalon, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 7). Épingler la couture de l'entrejambe (chiffre-repère 8). Piquer les coutures.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

18 Rabattre la parementure au bord supérieur du pantalon suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la remplir et la bâtir. Surpiquer le pantalon à 2 cm du bord supérieur, tout en ménageant une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Assurer les extrémités de couture.
Enfiler un ruban élastique (de 1,5 cm de largeur) pour les **t.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de
45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 cm avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm.
Fermer l'ouverture dans la couture.

Bords inférieurs du pantalon / coulisses élastiquées

Surfiler le surplus, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Pour la coulisse élastiquée, surpiquer les jambes à 1 cm du bord inférieur en ménageant une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Assurer les extrémités de couture.
Enfiler un ruban élastique (de 0,7 cm de largeur) pour les **t.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de
26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm. Coudre les extrémités ensemble à la main sur 1 cm (voir le croquis 18). Fermer l'ouverture dans la couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK

- A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 voorpand rok 2x
A B C 4 achterpand rok 1x
A 5 zakdeel 2x
B 6 mouw 2x
B C 7 kraag 2x
C 8 mouw 2x

BROEKJE

- D 9 voorpand broek 1x
D 10 achterpand broek 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** deel 1 tot 5,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4, 6 en 7,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4, 7 en 8,
voor BROEKJE **D** de delen 9 en 10
in de betreffende maat uitknippen.

ABC

Maat 68 tot 92

De papieren patroondelen 1 en 3 tegen elkaar leggen. Knoospagaten opnieuw tekenen: het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 62, het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de resterende 4 knoopsgaten daartussen verdelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AC

Stof I en stof II

A: deel 1, 2 en 5 van stof I, deel 3 en 4 van stof II knippen.
C: deel 1 tot 4 van stof I knippen. Deel 3 en 4 schuin van draad knippen, de pijl voor de draadrichting verloopt parallel. Deel 8 van stof II (kantstof) knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

BC

Garneerstof

De kraag (deel 7) volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom bij alle andere randen en naden, behalve bij **ABC** bij de voorrand van deel 1 en 3 (geen naad nodig).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

VESTITINO

- A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 telo gonna davanti 2x
A B C 4 telo gonna dietro 1x
A 5 tasca 2x
B 6 manica 2x
B C 7 colletto 2x
C 8 manica 2x

MUTANDINE

- D 9 mutandina davanti 1x
D 10 mutandina dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia del vostro bambino nella tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini si riferiscono sempre alla statura. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITINO **A** le parti 1 - 5;
per il VESTITINO **B** le parti 1 - 4, 6 e 7;
per il VESTITINO **C** le parti 1 - 4, 7 e 8;
per la MUTANDINA **D** le parti 9 e 10
nella taglia desiderata.

ABC

Taglie dalla 68 alla 92

Incollare insieme le parti 1 e 3 del cartamodello. Riportare ex-novo gli occhielli: quello superiore alla stessa distanza dalla scollatura come indicato per la taglia 62; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri 4 a distanze regolari.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AC

Tessuti I e II

A: tagliare le parti 1, 2 e 5 nel tessuto I, le parti 3 e 4 nel tessuto II.
C: tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto I. Tagliare in isbieco le parti 3 e 4, la freccia del driftofilo corre parallela alla cimosa. Tagliare la parte 8 nel tessuto II (pizzo).

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

BC

Tessuto di guarnizione

Tagliare il colletto (parte 7) nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo davanti delle parti 1 e 3 di **ABC** (non c'è bisogno del margine).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee e i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO

- A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 pala delantera 2 veces
A B C 4 pala posterior 1 vez
A 5 bolsillo 2 veces
B 6 manga 2 veces
B C 7 cuello 2 veces
C 8 manga 2 veces

BRAGUITA

- D 9 pieza delantera 1 vez
D 10 pieza posterior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4, 6 y 7,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4, 7 y 8,
para la BRAGUITA **D** las piezas 9 y 10
en la talla correspondiente.

ABC

Tallas 68 a 92

Poner las piezas de patrón de papel 1 y 3 una con otra. Distribuir los ojales: el superior a la misma distancia del escote como en la talla 62, el inferior vale para todas las tallas y los cuatro restantes a distancias iguales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AC

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1, 2 y 5 de la tela I, las piezas 3 y 4 de la tela II.
C: cortar las piezas 1 a 4 de la tela I. Cortar las piezas 3 y 4 con el sentido del hilo sesgado, la flecha indicadora del sentido del hilo discurre en paralelo al canto del tejido. Cortar la pieza 8 de la tela II (género de encaje). ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

BC

Tela de guarnición

Cortar el cuello (pieza 7) según el plano de corte de la tela de guarnición.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **ABC** en el canto delantero de la pieza 1 y 3 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

BC

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
JURK

Schouder- en zijnaden

1 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 1) en zijnaden (naadcijfer 3) stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

BC

Kraagdelen

2 De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen. Kraag keren. Randen rijgen, strijken. Bij B het sierkantje zo onder de buitenrand van de kraag leggen en vastrijgen, dat de boogjes zichtbaar zijn. De uiteinden bij de aanzetnaad van de kraag naar binnen toehalen. Bij BC de rand van de kraag smal doorstikken, bij B het sierkantje vaststikken (2a). Tekening: model B.

3 De kraagdelen van het midden tot het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). De streepjes bij de kraag liggen bij de schoudernaden.

ABC

Rok / zijnaden

De voorpanden op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naad samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand van de rok rimpelen

4 Om de bovenrand van de rok te rimpelen tussen de ★ twee stikfels met lange steken maken. Onderdraden aantrekken tot de rok de breedte van het lijfje heeft. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

Rok vaststikken

5 De rok met het midden op het midden op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken. Bij A het lijfje bij de aanzetnaad van de rok smal doorstikken, de naad mee vaststikken.

6 Bij B het sierkantje bij de aanzetnaad van de rok vaststikken.

Voorrand / halsrand

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen. Biasband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen), strijken.

7 Aangeknipt beleg eerst bij de VOUWLIJN naar de verkeerde kant omstrijken, dan bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar buiten omvouwen, bij de halsrand (bij BC over de kraag heen) vastspelden. Biasband op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden op het beleg. Het biasband vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

8 Beleg (voor) en biasband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biasband mee vaststikken.

Tekening 7 en 8: model C.

BC

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

ABC
VESTITINO

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

1 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

BC

Colletto

2 Disporre le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi e cucirli come illustrato. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Per B imbastire la bordura di pizzo sotto il bordo del colletto in modo da far sporgere gli archi del pizzo dal bordo. Tirare verso l'interno le estremità alla cucitura d'attaccatura del pizzo. Per BC impunturare a filo dei bordi del colletto, per B comprendere il pizzo nella cucitura (2a). La figura si riferisce al modello B.

3 Imbastire le parti del colletto sullo scollo fra centro e centro (NC 2). I trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

ABC

Gonna / Cuciture laterali

Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Arricciare il bordo superiore della gonna

4 Per arricciare il bordo della gonna eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che la gonna avrà la stessa ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare la gonna

5 Imbastire la gonna sul corpino, diritto su diritto e centro su centro, le cuciture laterali combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino. Per A impunturare il corpino a filo della cucitura d'attaccatura della gonna, cucendo così il margine.

6 Per B cucire il pizzo sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Bordo davanti / Scollo

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm. Piegare per lungo il nastro in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.

7 Stirare prima verso l'interno i ripieghi tagliati uniti rimboccandoli lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, poi voltarli verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO ed appuntarli sullo scollo (per BC sul colletto). Appuntare il nastro in isbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sono sui ripieghi. Cucire il nastro. Tagliare a filo i margini ed inciderli.

8 Imbastire verso l'interno i ripieghi e lo sbieco e stirare. Cucire il nastro a 0,7 cm dallo scollo. Le figure 7 e 8 si riferiscono al modello C.

y

que.

BC

ENTRETELA

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
VESTIDO

Costuras hombro y costuras laterales

1 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

BC

Cuello

2 Superponer la pieza del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. En B hilvanar la cenefa de encaje debajo del canto externo de cuello, de modo que sobresalga las ondas. Pasar hacia dentro los extremos en la costura de aplicación del cuello. En BC pespuntear el canto de cuello al ras, en B pespuntear la cenefa de encaje (2a). El dibujo muestra B.

3 Hilvanar las piezas del cuello al escote de medio a medio (número 2). Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

ABC

Falda / costuras laterales

Poner las palas delanteras en la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Fruncir el canto superior de la falda

4 Para fruncir el canto superior de la falda habrá que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos entre ★. Estirar los hilos inferiores hasta que la falda tenga la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear la falda

5 Hilvanar la falda a la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a la pieza superior. En A pespuntear al ras la pieza superior en la costura de aplicación de la falda, pillando el margen.

6 En B pespuntear la cenefa de encaje en la costura de aplicación de la falda.

Canto delantero / escote

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro, planchar.

7 Volver hacia dentro y planchar entornadas las vistas incorporadas primero en la LÍNEA DE DOBLEZ, luego girar hacia fuera en la LÍNEA DE DOBLEZ VISTA. Prender al escote (en BC por encima del cuello). Prender la cinta al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en las vistas. Pespuntear la cinta. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

8 Volver hacia dentro e hilvanar entornados las vistas y la cinta, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta. Los dibujos 7 y 8 muestran C.

NEDERLANDS

ABC

Zoom

9 De voorste belegdelen nog een keer open neerleggen. De zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. Onderrand van de jurk 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken. Het beleg (voor) weer naar binnen keren.

KNOOPSGATEN volgens het patroon bij de rechterrاند maken. De KNOPEN middenvoor bij de linkerrاند aannaaien.

AC

Armsgaten / biaisband

➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen. Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen), strijken.

10 Biaisband op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een zijnaad inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. Biaisband naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken (10a).

A

Zak

De ronde randen tot 0,7 cm bijknippen. De randen van de zak zigzaggen.

11 De naad bij de bovenrand naar de verkeerde kant omstrijken. Bij de zijranden en onderrand de naad naar de verkeerde kant omvouden, rijgen en strijken. De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken. TIP: bij de bovenste hoeken van de zakken volgens de tekening steeds een klein driehoekje stikken, zodat de rand niet uit kan scheuren.

B

Mouwen

12 Om de mouwkop te rimpelen van ★ tot ★ twee twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwanden** stikken (naadcijfer 4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Tunnel met elastiek

13 De onderrand van de mouw zigzaggen, naar binnen omstrijken en voor de tunnel 1 cm breed vaststikken, daarbij een stukje naar voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Elastiek (0,7 cm breed) met een veiligheidsspeld bij de onderrand tot de breedte van de bovenarm inrijgen. De uiteinden met de hand op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtstikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te rimpelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➔ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De rimpels van de mouwkop mooi verdelen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

C

Mouwen van kantstof

15 Indien mogelijk de naad bij de onderrand van de mouw netjes bij

ITALIANO

ABC

Orlo

9 Aprire nuovamente i ripieghi davanti. Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo. Rimboccare nuovamente i ripieghi verso l'interno.

Eseguire gli OCCHIELLI come indicato sul bordo destro dell'apertura. Attaccare i BOTTONI sul bordo sinistro.

AC

Scalfo / Nastro in isbieco

➔ Accorciare il margine degli scalfo all'altezza di 1 cm. Piegare i nastri a metà per lungo, il rovescio è all'interno, stirarli.

10 Imbastire i nastri sugli scalfo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire i nastri a 1 cm dai bordi. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Imbastire i nastri ripiegandoli verso l'interno, stirarli e cucirli a 0,7 cm dai bordi degli scalfo (10a).

A

Tasche

Accorciare i margini ai bordi arrotondati all'altezza di 0,7 cm. Rifinire le tasche tutt'intorno.

11 Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiore. Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con la linea d'incontro e cucirle a filo dei bordi. UN SUGGERIMENTO: cucire un triangolino sugli angoli al bordo superiore delle tasche come illustrato, in questo modo le tasche non si strapperanno tanto in fretta.

B

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra le ★.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 4). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Passaelastico

13 Rifinire il margine al bordo inferiore delle maniche, stirarlo verso l'interno e cucirlo a 1 cm dal bordo lasciando però un tratto aperto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico alto 0,7 cm nel bordo inferiore (l'elastico non deve stringere). Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

14 Appuntare le maniche sugli scalfo diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 5 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

C

Maniche di pizzo

15 Possibilmente tagliare il margine al bordo inferiore delle maniche seguendo l'andamento del pizzo. OPPURE

Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche, ri-

ESPAÑOL

ABC

Doblado

9 Abrir otra vez las vistas delanteras. Sobre hilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar el canto inferior del vestido 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo. Volver a girar hacia dentro las vistas delanteras.

Bordar los OJALES como está marcado en el canto de cierre derecho. Coser los BOTONES en el medio delantero en el canto izquierdo.

AC

Sisas / cinta al bias

➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm. Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro, planchar.

10 Hilvanar la cinta a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntar la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Volver la cinta hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la cinta (10a).

A

Bolsillo

Recortar los márgenes de los cantos redondeados a 0,7 cm. Sobre hilar el bolsillo alrededor.

11 Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar. Hilvanar los bolsillos a los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras. CONSEJO: en el canto superior coser un pequeño triángulo para que no se rasgue el bolsillo tan fácilmente.

B

Manga

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 4). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Jareta para la goma

13 Sobre hilar el margen del canto inferior de la manga, planchar entornando y pespuntar para la jareta 1 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma (0,7 cm de ancho). Introducir la con un imperdible por el canto inferior a una anchura cómoda del brazo. Coser superpuestos los extremos a mano. Coser la costura.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➔ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

C

Manga de la tela de encaje

15 A ser posible cortar el margen del canto inferior manga en el curso del encaje.

de rand van de kantstok afknippen.
OF
De naad bij de onderrand van de mouw naar de verkeerde kant om-
strijken, inslaan en smal vaststikken (15a).

Mouwen vaststikken

➡ De naad bij de rest van de mouwrand tot 0,5 cm bijknippen en in-
dien nodig zigzaggen.

16 Mouwen volgens de tekening op het voor- en achterpand vastspel-
den (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Aan
het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Dan de voorrand en achterrand van de mouw steeds vanaf de hoek
vaststikken (16a). Mouwen over de aanzetnaad heen leggen.

D

BROEKJE

Zijnaden / kruisnaad

17 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),
de zijnaden spelden (naadcijfer 7). Kruisnaad spelden (naadcijfer 8).
Naad stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe
strijken.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

18 Beleg bij de bovenrand van de broek bij de VOUWLIJN naar de ver-
keerde kant omvouden, inslaan en vastrijgen. De bovenrand van de
broek 2 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrij-
gen van het elastiek openlaten. Aan het begin en einde van de naad
een keer heen en terug stikken.
Elastiek (1,5 cm breed) voor **maat**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen.
De uiteinden 1 cm op elkaar naaien.
Het stukje open naad dichtstikken.

Onderranden broek / tunnel met elastiek

De naden zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De on-
derrand voor de tunnel 1 cm breed doorstikken, daarbij een stukje
naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Aan het begin en
einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Elastiek (0,7 cm breed) voor **maat**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm lang inrijgen. De uiteinden 1 cm breed
met de hand op elkaar naaien (zie tekening 18). Het stukje open naad
dichtstikken.

piegarto e cucirlo a filo del bordo (15a).

Attaccare le maniche

➡ Accorciare il margine agli altri bordi delle maniche all'altezza di
0,5 cm e, se necessario, rifinirlo.

16 Appuntare le maniche sul davanti e sul dietro, diritto su diritto,
come illustrato e cucirle fra gli angoli. Fermare le cuciture a dietro-
punto.
Impunturare quindi il bordo davanti e dietro delle maniche partendo
dall'angolo (16a). Disporre le maniche sulla cucitura d'attaccatura.

D

MUTANDINA

Cuciture laterali / Cucitura del cavallo

17 Disporre la mutandina davanti su quella dietro diritto su diritto, ap-
puntare le cuciture laterali (NC 7). Appuntare la cucitura del cavallo
(NC 8). Chiudere le cuciture.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo superiore della mutandina / Passaelastico

18 Rimboccare verso l'interno il ripiego al bordo superiore lungo la
LINEA DI RIPIEGATURA, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire a
2 cm dal bordo superiore lasciando aperto un tratto per poter infilare
l'elastico. Fermare la cucitura a dietropunto.
Con una spilla da balia infilare l'elastico (alto 1,5 cm)
alle lunghezze di 45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 cm
relative alle **taglie 62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92**.
Cucire insieme a mano le estremità per 1 cm.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Bordi inferiori / Passaelastici

Rifinire il margine, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare.
Cucire a 1 cm dal bordo inferiore lasciando aperto un tratto per poter
infilare l'elastico. Fermare le cuciture a dietropunto.
Con una spilla da balia infilare gli elastici (alti 0,7 cm)
alle lunghezze di 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm
relative alle **taglie 62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92**.
Cucire insieme a mano le estremità per 1 cm, vedi la figura 18.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

UBIEN
Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior
manga, remeter y respuntar al ras (15a).

Pespuntar la manga

➡ Recortar el margen de los cantos restantes a 0,5 cm y sobre hilar
si fuera necesario.

16 Prender la manga al delantero y la espalda según dibujo encaran-
do los derechos. Pespuntar entre las esquinas. Asegurar los extre-
mos. Luego respuntar el canto delantero y posterior de la manga a
partir de la esquina (16a). Poner la manga por encima de la costura
de aplicación.

D

BRAGUITA

Costuras laterales / costura de tiro

17 Poner la pieza delantera sobre la pieza posterior de la braguita de-
recho contra derecho, prender las costuras laterales (número 7).
Prender la costura del tiro (número 8). Cerrar las costuras.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto superior / jareta para la goma

18 Girar hacia dentro la vista del canto superior de la braguita por la
LINEA DE DOBLEZ, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntar el
canto superior 2 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la go-
ma. Asegurar los extremos.
Introducir la goma (1,5 cm de ancho) para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 cm de largo con un imperdible. Coser super-
puestos los extremos 1 cm. Cerrar la costura.

Cantos inferiores / jareta para la goma

Sobre hilar el margen, volver hacia dentro e hilvanar entornando,
planchar. Pespuntar los cantos inferiores para la jareta 1 cm de an-
cho, dejando una abertura para pasar la goma. Asegurar los extre-
mos. Introducir la goma (0,7 cm de ancho) para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm de largo. Coser superpuestos los extre-
mos 1 cm a mano (véase dibujo 18). Coser la costura.

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING

A B C	1	Framstycke 2x
A B C	2	Bakstycke 1x
A B C	3	Främre kjolvåd 2x
A B C	4	Bakre kjolvåd 1x
A	5	Ficka 2x
B	6	Ärm 2x
B C	7	Krage 2x
C	8	Ärm 2x

BYXA

D	9	Främre byxdel 1x
D	10	Bakre byxdel 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4, 6 och 7, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4, 7 och 8, för BYXAN **D** delarna 9 och 10.

ABC

Stl 68 till 92

Lägg ihop pappersmönsterdelarna 1 och 3. Dela in knapphålen på nytt: det översta lika långt till hälsringningen som vid stl 62, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga 4 med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AC

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1, 2 och 5 i tyg I, delarna 3 och 4 i tyg II.

C: Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I. Klipp till delarna 3 och 4 i sned trådriktning, trådriktningssilen löper parallellt med stadkanten. Klipp till del 8 i tyg II (spetstygg).

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

BC

Garneringstyg

Klipp till kragen (del 7) i garneringstyg enligt tillklipningsplanen.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **ABC** i den främre kanten på del 1 och 3 (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ПЛАТЬЕ

A B C	1	Полочка 2x
A B C	2	Спинка 1x
A B C	3	Переднее полотнище 2x
A B C	4	Заднее полотнище 1x
A	5	Карман 2x
B	6	Рукав 2x
B C	7	Воротник 2x
C	8	Рукав 2x

ТРУСЫ

D	9	Передняя половинка 1x
D	10	Задняя половинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 5, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4, 6 и 7, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 4, 7 и 8, для ТРУСОВ **D** детали 9 и 10 нужного размера.

ABC

Размеры 68 - 92

Детали выкройки 1 и 3 соединить. Метки петель поставить заново: метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 62, метка нижней петли одна для всех размеров, метки остальных 4 петель поставить с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки линия середины, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AC

Ткань I и ткань II

A: детали 1, 2 и 5 выкроить из ткани I, а детали 3 и 4 - из ткани II.

C: детали 1 - 4 выкроить из ткани I, при этом детали 3 и 4 выкроить по косой, (вычерченная на детали бумажной выкройки стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке ткани). Деталь 8 выкроить из ткани II (кружевное полотно).

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

BC

Отделочная ткань

Воротник (деталь 7) выкроить из отделочной ткани согласно плану раскладки.

ABCD

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой складывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме срезов бортов на деталях 1 и 3 у **ABC** (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях бумажной выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ningen.

BC

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

ABC
KLÄNNING

Axel- och sidsömmar

1 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnnummer 1) och sidsömmarna (sömnnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

BC

Krage

2 Lägg kragdelen räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla för B fast spetsbården under den yttre kragkanten så att uddkanterna syns. Dra ändarna vid kragens fastsättningssöm mot insidan. Kantsticka för BC kragkanten smalt, sy för B fast spetsbården (2a). Teckningen visar B.

3 Träckla fast kragdelarna från mitt till mitt på halsringningen (sömnnummer 2). Tvärstrecken möter axelsömmarna.

ABC

Kjol / sidsömmar

Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnnummer 3). Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa dem mot en sida.

Rynka kjolens övre kant

4 Sy mellan ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn i kjolens övre kant för rynkning. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast kjolen

5 Träckla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen. Kantsticka för A överdelen smalt utmed kjolens fastsättningssöm, samtidigt sys sömsmånen fast.

6 Sy för B fast spetsbården utmed kjolens fastsättningssöm.

Främre kant / halsringning

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm. Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt, pressa.

7 Pressa först in de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN, vänd därefter ut den vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE och nåla fast den på halsringningen (för BC över kragen).

Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, ändarna ligger på infodringarna. Sy fast snedremsan. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

8 Träckla in infodringar och snedremsa, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast. Teckningarna 7 och 8 visar C.

BC

PROKLADKA

Из прокладки выкроить деталь по рисунку и приутюжить ее на изнаночную сторону детали кроя. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC
ПЛАТЬЕ

Плечевые швы и боковые швы

1 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

BC

Воротник

2 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. У В приметать мерное кружево под внешний край воротника так, чтобы фестоны выступали за край. Концы кружева отвернуть на изнаночную сторону к линии шва втачивания воротника. У ВС отстрочить воротник по внешнему контуру в край, у В прихватывая мерное кружево (2a). На рисунке показана модель В.

3 Воротник вметать в горловину от линии середины переда до линии середины переда (контрольная метка 2), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами.

ABC

Юбка / Боковые швы

Передние и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Юбку присборить по верхнему срезу

4 Для присборивания проложить по верхнему срезу юбки между метками ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза верхней части платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Юбку притачать

5 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, а также боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

У А отстрочить верхнюю часть платья близко к шву, настрачивая припуски шва талии.

6 У В настрочить мерное кружево в шов талии.

Края бортов / Горловины

➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

Косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

7 Цельнокроеную обтачку каждого борта заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, затем сложенную вдвое обтачку отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА ЛИНИЯ СГИБА, и приколоть к срезу горловины (у ВС поверх воротника). Сложенную вдвое косую ленту приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу горловины, а концы ленты - на обтачках. Ленту притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

8 Обтачки и косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая ленту. На рисунках 7 и 8 показана модель С.

ABC

Fäll

9 Lagg de främre infodringarna uppåt igen. Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka klänningens nedre kant 1,2 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

Vänd de främre infodringarna inåt igen.

Sy i KNAPPHÅL i höger stängningskant enligt markering.

Sy fast KNAPPAR mitt fram i den vänstra kanten.

AC

Ärmringningar / snedremsa

➤ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm. Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt, pressa.

10 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånen.

Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (10a).

A

Ficka

Klipp ner sömsmånen i de rundade kanterna till 0,7 cm. Sicksacka fickan runt om.

11 Pressa in sömsmånen i den övre kanten. Träckla in sömsmånen i sid- och nederkanterna, pressa. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt.

TIPS: Sy en liten trekant i fickornas övre kant enligt teckningen så att de inte rivs sönder så lätt.

B

Ärmar

12 Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för innehållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 4) **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånen, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Resårdragsko

13 Sicksacka tillägget i ärmarnas nedre kant, pressa in och sy fast det 1 cm brett för resårdragskon, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårband i lagom överarmsvidd med en säkerhetsnål i den nedre kanten. Sy ihop ändarna för hand. Sy ihop det öppna sömstället.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för rynkning av ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecket 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den rynkade vidden måste fördelas jämnt. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånen, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

C

Ärmar i spetssty

15 Klipp av tillägget i de nedre ärmkanterna enligt spetsens förlopp om det är möjligt.

ABC

Подгибка низа

9 Обтачки бортов отвернуть вперед. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Платье отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Обтачки снова отвернуть на изнаночную сторону.

ПЕТЛИ обметать по разметке у края правого борта.

ПУГОВИЦЫ пришить по разметке к левой полочке по линии середины переда.

AC

Проймы / Косые ленты

➤ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

10 Сложенную вдвое косую ленту приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу. Концы косой ленты подвернуть у бокового шва, ленту припачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту (10a).

A

Накладные карманы

Припуски по скругленным срезам каждого кармана срезать до ширины 0,7 см. Срезы кармана обметать по периметру.

11 Припуск по верхнему срезу кармана заутюжить на изнаночную сторону. Припуски по боковым и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на переднее полотнище по линии совмещения, приметать и настрочить в край.

СОВЕТ: верхние уголки карманов настрочите по периметру маленького треугольника, чтобы карман не оторвался.

B

Рукава-фонарики

12 Для присборивания проложить по окату от метки ★ до метки ★ две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Кулиски

13 Припуск по нижнему срезу каждого рукава обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1 см для кулиски, оставив в шве открытым участок для вдевания эластичной ленты. В кулиску с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту (шириной 0,7 см) комфортной длины. Концы ленты сложить внахлест и сшить вручную. Открытый участок шва застрочить.

Рукава втачать

Для присборивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

14 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

C

Кружевные рукава-крылышки

15 При возможности выкроить нижние края рукавов по контуру узора кружевного полотна.

ELLER
pressa in tillägget i de nedre ärmkanterna mot avigan, vik in och sy fast det smalt (15a).

Sy fast ärmarna

➡ Klipp ner tillägget i de övriga ärmkanterna till 0,5 cm och sicksacka det om det behövs.

16 Nåla fast ärmarna räta mot räta på fram- och bakstycket och sy fast dem mellan hörnen. Fäst sömändarna.
Sy sedan fast den främre och bakre ärmkanten från hörnet (16a). Lägg ärmen över fastsättnings sömmen.

D

BYXA

Sidsömmar / grensöm

17 Lägg den främe byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, nåla ihop sidsömmarna (sömnummer 7). Nåla ihop grensömmen (sömnummer 8). Sy sömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

Byxans övre kant / resårdragsko

18 Vänd in infodringen i byxans övre kant vid VIKNINGSLINJEN, vik in och träckla fast. Kantsticka byxans övre kant 2 cm brett, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Fäst sömändarna.

Dra igenom resårbandet (1,5 cm brett) för stl.
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna 1 cm brett.
Sy ihop det öppna sömstället.

Byxans nedre kant / resårdragsko

Sicksacka sömsmånen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten för resårdragskon 1 cm brett, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Fäst sömändarna.
Dra igenom resårbandet (0,7 cm brett) för stl.
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 cm långt. Sy ihop ändarna för hand 1 cm brett (se teckning 18). Sy ihop det öppna sömstället.

ИЛИ
Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край (15a).

Рукава втачать

➡ Припуски по остальным срезам рукавов срезать до ширины 0,5 см и при необходимости обметать.

16 Каждый рукав вколоть в проймы полочки и спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, и втачать между уголками так, как показано на рисунке. На концах шва сделать закрепки.
Затем передний и задний срезы рукава втачать от уголка (16a). Рукав отвернуть над швом втачивания.

D

ТРУСЫ

Боковые швы / Шаговый шов

17 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и сколоть боковые срезы (контрольная метка 7). Сколоть шаговые срезы (контрольная метка 8). Срезы стачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний край / Кулиса талии

18 Цельнокроеную обтачку верха отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, подвернуть и приметать. Трусы отстрочить по верхнему краю на расстоянии 2 см для кулиски талии, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. На концах шва сделать закрепки.
С помощью английской булавки вдеть в кулиску талии эластичную ленту (шириной 1,5 см) длиной для **размеров:**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
45 - 47 - 49 - 51 - 53 - 54 см. Концы ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить вручную.
Открытый участок шва застрочить.

Вырезы для ног / Кулиски

Припуски по вырезам для ног обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Трусы отстрочить вдоль вырезов для ног на расстоянии 1 см для кулисок, оставив в каждом шве открытым участок длиной 1 см для вдевания эластичной ленты. На концах швов сделать закрепки.
С помощью английской булавки вдеть в кулиски по отрезку эластичной ленты (шириной 0,7 см) длиной для **размеров:**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92
26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 см. Концы ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить вручную (см. рис. 18). Открытый участок шва застрочить.